



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

EXCHANGE AGREEMENT BETWEEN

**Universidad de Cartagena
And
Northwestern State University**

In recognition of their common interests in developing bilateral relations and being convinced that cooperation between institutes of higher learning contributes to cultural enrichment, scientific progress, and the consolidation of friendship between Universidad de Cartagena, (hereafter “**Unicartagena**”), located in Cartagena de Indias, Colombia, represented by its President and legal representative Dr. William Malkun Castillejo, and Northwestern State University, (hereafter “**NSU**”), located in Natchitoches, the United States of America, represented by its President Dr. Marcus Jones, agree to establish the following exchange agreement of Academic Cooperation.

I. General

- Article 1** The institutions agree to exchange experience and information on questions of pedagogy, methodology, organizations, the contents of instruction and the training of faculty and students, as appropriate and according to their possibilities.
- Article 2** The institutions agree to exchange research papers, teaching materials, syllabi, curricula, as well as exhibitions and other materials, as appropriate, illustrating the activity and achievements of both institutions and according to the internal regulations of each one.
- Article 3** The institutions agree to exchange faculty members, professional administrators, and students (Undergraduate and Graduate) who are interested in doing so, for educational and cultural purposes.
- Article 4** The institutions will be able to develop research projects in related subjects that they consider relevant/appropriate, for which they must carry through the necessary procedures.
- Article 5** Both parties agree that the collaborative efforts in this document do not represent obligation for any of the parties and that before the beginning of any activity, they must be mutually agreed through the signing of specific agreements. 7



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

II. Exchange of Faculty Members

Article 6 Both institutions may exchange faculty members as needed and according to their possibilities.

Article 7 The exchange faculty member shall participate in teaching, delivering lectures or giving special programs such as workshops for people of the receiving country related with the host institution.

Article 8 Any cost and expenses that may be incurred by jointly performing research programs and research activities shall be negotiated and agreed upon to the satisfaction of both parties before starting such programs and activities.

III. Exchange of Students

Article 9 Both institutions may exchange students: with a maximum of 2 students per academic year for 1 semester each, or 1 student per academic year for 2 semesters. The number of exchange students may increase per semester upon prior agreement from both institutions.

Exchange students will pay tuition and fees required by their home institution but will be exempt from payment of tuition fees at the Host university.

Room, Meal Plan, Books, health insurance, and mandatory fees at the host institution will be the responsibility of the visiting student.

The maximum number of credits that exchange students can register at NSU with tuition and registration fees waived is 18 credits.

The host university reserves the right to cancel the exchange in case of non-compliance by the student with the policies and regulations of the host country and host institution.

Article 10 Both Parties agree to the goal of having a balance in the exchange over a five-year period.

Article 11 The exchange of students shall be for (1) study in degree programs (undergraduate and graduate) and (2) participation in research programs, cultural activities, language learning, internships, or any other suited academic activity.

Article 12 While participating in the exchange program at the host institution, the exchange student will be responsible for the cost of travel expenses to and from the host country, accommodation in the host country, all books, equipment, consumables, hospitalization, health insurance, and other incidental expenses. The host institution bears no responsibility for providing funds to an exchange student for any purpose.

Article 13 Admission and graduation of exchange students shall be made in accordance with the charter and policies of the host institution, in accordance with the specific agreements established in writing by both parties.

4



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

Article 14 Students, teachers or exchange administrative staff are subject to the student code of conduct and academic policies and other applicable regulations of host institutions. Any appeal to violations of this type of policy must follow the procedures of the host institution with written notice to the sending institution.

IV. Joint Research and Others

Article 15 The institutions agree to carry out joint research on current problems of mutual interest, as appropriate.

Article 16 Both institutions agree to discuss further other proposals relating to future collaboration and exchange, including the possibility of brief exchange visits, joint publications of research, joint patenting and other similar steps, as appropriate.

Article 17 The host institution shall not bear any financial responsibility for visiting staff, except as may be arranged and explicitly documented for specific cases.

V. Terms of Agreement

Article 18 Each institution should designate a liaison to oversee and facilitate the implementation of this cooperation agreement. "NSU" appoints the Provost & Vice President for Academic Affairs, and "Unicartagena" designates Rosana Gonzalez Baena, Director of the Center for International Exchange and Cooperation.

Article 19 Institutions undertake to refrain from using any name, emblem, logo, trademark or other sign associated with the other institution without having previously obtained the written authorization of the other to do so. In addition, this agreement does not grant either party the right to use other trademarks, trade names or service marks of the other.

Article 20 If as a result of the collaborative activities defined under the terms of this agreement, results are produced that have the potential to become INTELLECTUAL PROPERTY, both institutions must immediately notify the other institution of the results and bring together the designated representatives in order to establish an equitable and reasonable distribution of property rights and other interests that may arise from it. Such discussions should at all times endeavor to preserve and continue a harmonious relationship between the two parties.

All publications resulting from the collaboration between the two institutions must give due recognition to the other institution for their contributions. In addition, the relationship between the two institutions should be mentioned in all courses and formal presentations resulting from collaboration under the terms set forth in this agreement.

Article 21 The institutions shall keep confidentiality with respect to the activities covered by this Agreement, in cases where it is considered necessary.

Article 22 The institutions agree that the personnel commissioned by each of them for the realization of the subject matter of this agreement shall be understood to be exclusively related to that which employs it. Therefore, it will assume its responsibility for this concept and in no case will be



Universidad de Cartagena
Fundada en 1827

considered as solidarity patterns or substitutes; In virtue of this, each one will be responsible in matters of housing, social security, union contributions; taxes and other.

Article 23 This Agreement is established for a period of five years, effective on the date of its last signing, but may be terminated early by an institution upon written notice to the other institution as least six months prior to termination. The Agreement will be reviewed in its final year by representatives from both institutions and may be extended by mutual written approval of both institutions. In the event of termination, the institutions shall endeavor to minimize the disruption to students then participating in any programs or activities developed under the auspices of this agreement.

Article 24 Issues not stipulated in this contract will be decided by mutual agreement, which must be in writing. Details of these issues may be included in the appendix to this agreement.

Article 25 Nothing in the agreement shall be executed if the institutions do not have identifiable funds to support the activities.

Article 26 The present agreement and the specific instruments for the activities that derive from it, is a product of good faith, for which reason they will carry out all possible actions for their due fulfillment, but in case of any discrepancy, on their interpretation or fulfillment, voluntarily and by mutual agreement, shall be resolved between the holders thereof.

This academic cooperation agreement is signed in quadruplicate, two in Spanish and two in English, in the city of Cartagena, Colombia, and Natchitoches, United States respectively.

Dr. William Malkun Castillejo
President, Universidad de Cartagena

DATE: 5/march/2024

Marcus D. Jones, Digitally signed by Marcus D. Jones, HW
Date: 2024.02.26 10:56:10 -06'00'

Dr. Marcus Jones
President, Northwestern State University

DATE:



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

ADDENDUM DUAL DEGREE PROGRAM

Both universities agree to provide a dual degree program: Students can transfer from one university to the other and meet graduation requirements to get bachelor's degree from the host universities. The host university will grant its bachelor's degree to the eligible students of the other university upon the successful completion of the program. In the first two years of study, the students of each university will study at their home university with its faculty, and in the last two years of study, the students will come to the campus of the host university to fulfill their bachelor's degree requirements for host universities.

Students will be required to meet the minimum credit hour standard of the host university to maintain status as full-time students. Universidad de Cartagena students will be charged the in-state tuition rate and NSU students will be charged *matricula ordinaria*. Students must complete all requirements of the host university such as Prerequisite requirements, General education, Core requirements and Major requirements to receive the degree from the host university. To fulfill these requirements, the duration of the program may exceed more than 2 years.

Paragraph: The students of Unicartagena will not pay the tuition at the home university. The Unicartagena student must complete the academic enrollment process in their program.

1. FOR THE BUSINESS ADMINISTRATION PROGRAM, IT IS ESTABLISHED:

Unicartagena students will transfer the following courses to NSU:

UNIVERSIDAD DE CARTAGENA COURSE

Investigacion II
Administracion I
Administracion II
Fund. Admon
Microeconomia
Hist. empresarial & Cursos Libres
Cat. Univers C.
Herr. Informatica & Cursos Libres
Humanidades & Teo Conoc Log
Fund Contabilid
T. Admintivas
Matemáticas I
Matemáticas II
Fund Economía
Macroeconomía
Estadísticas I
Geograf Econo
Fund Mercados
Estadísticas II
Derecho Const & Investigacion I
Der. Socidades & Der. Laboral
Soc Gral e Ind & Salud Ocupac
Geren Mercados

NSU COURSE

ENGL 1010
ENGL 1020
ENGL2110
SCI 1020
SCI 2010
HIST 1010
UNIV 1000
COMM 1010
PSYC 1010
ACCT 2000
BUAD 1800
MATH 1060
MATH 1020
ECON 2000
ECON 2010
FIN 2150
BUAD3270
MGT 3220
BUAD 2120
BUAD 3250
ACADEMIC ELEC
ACADEMIC ELEC
BUSINESS ANY ELEC

by



Mat. Financiera
 Finanzas I
 Fund. Costos
 Cont. Admtiva



Universidad
 de Cartagena
 Fundada en 1827

BUSINESS ANY ELEC
 UPPER DIV BUS ELEC
 UPPER DIV BUS ELEC
 UPPER DIV BUS ELEC

The following NSU business courses must be taken by Universidad de Cartagena students in order to complete the program:

- FA 1040 – Exploring the Arts
- SCI 1010 – Basic Concepts of Physical Science
- CIS 2000 – Spreadsheet Applications
- ACCT 2010 – Managerial Accounting
- BUAD 2200 – Business Reports and Communication
- MKTG 3230 – Principles of Marketing
- FIN 3090 – Business Finance
- CIS 3100 – Information Systems and Technology in Business
- FIN 4200 – Financial Policies and Practices
- MGT 3580 – Operations Management
- MGT 4300 – Strategic Management and Policy
- BUAD 4900 – Senior Seminar
- MGT 4320 – Advanced Management
- 6 credits of ABE - Advanced Business Electives

First semester	Second semester	Third semester
FA 1040	ACCT 2010	MGT 4320
SCI 1010	MGT 4300	BUAD 4900
CIS 2000	FIN 3090	FIN 4200
BUAD 2200	CIS 3100	MKTG 3230
MGT 3580	ABE	ABE

Note:

- The students of the Business Administration Program at Unicartagena will be able to choose one of the degree options established in the Degree Regulations of the Faculty of Economic Sciences.
- The Unicartagena students will be able to carry out their internships during their stay at NSU, subject to approval by their academic program.
- Students in the double degree program must fulfill all academic commitments of Unicartagena to obtain their professional degree.
- The academic program will provide the respective support and follow-up to Unicartagena students to ensure the completion of their degree.



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

A handwritten signature in black ink, appearing to read "W. Malkun Castillejo".

Dr. William Malkun Castillejo
President, Universidad de Cartagena

DATE: 5/march/2024

Marcus D. Jones, Digitally signed by Marcus D.
Jones, HW
Date: 2024.02.26 10:56:23 -06'00'

HW

Dr. Marcus Jones
President, Northwestern State University

DATE:



2. FOR THE COMMUNICATIONS PROGRAM, IT IS ESTABLISHED:

A. Social Communication with a Communication, Education, and Development Emphasis at Universidad de Cartagena

**Communication with a Strategic Communication Concentration (225E) at NSU
(students must complete a Social Studies minor at NSU as part of the program)**

Unicartagena students will transfer the following courses to NSU:

Universidad de Cartagena		NSU	
Course	Credit Hours	Course #	Credit Hours
Written Expression	3	ENG 1010	3
Communication Theory I	4	ENG 1020	3
Computing	4	MATH 1035	3
New Technologies	4	MATH 1060	3
Sociology & Ethics	2 2	SOC 1010	3
Theory of Knowledge & Quantitative Research Design	2 4	SCI 1010 SCI 1020	3 3
Qualitative Research Design	4	SCI 2020	3
Communication Theory II	4	ENG 2110	3
Caribbean History and Regional Analysis	4	HIST 1010	3
Economy & Elective	2 2	ECON 2000	3
Oral Expression	3	COMM 1010	3
Graphic Expression and Semiotic	4	FA 1040	3
Philosophy & Philosophy Seminar	2 2	ANTH 1510	3
College Life	2	UNIV 1010	1
Communication Theory III	4	COMM 1040	3
Contemporary World	4	COMM 2020	3
Fundamentals of Law & Media Legislation	2 2	COMM 2040	3
Press and Source Management	4	COMM 2510	3
Organizational Communication and Business Entrepreneurship	4	COMM 2500	3
Elective	2	COMM 3600	3
Elective	2		
Publicity and Marketing & Photography	2 2	COMM 3510 Advertising, Marketing, and Branding	3
National and International Cooperation	4	COMM 4310 Globalization and Internationalization	3
Radio Production	4	COMM 2400 Audio Production	3
Contemporary Colombia	4	PSCI 4070	3
Social Pedagogy	4	ANTH 3110	3
History of Civilization & Elective	2 2	HIST 1020	3
University Chair	2	SOWK 2000	3
Social Development Planning	4	HIST 3600	3
TV Production	4	COMM2440 Video Production	3
Total credits			88

by



The following NSU communication courses must be taken by Universidad de Cartagena students to complete the program:

	Credits
COMM 3260 - Social Media Management	3
COMM 4700 - Capstone	3
COMM 4910 - Internship	3
COMM 2360 - Principles of Strategic Communication	3
COMM 4660 - Strategic Communication Management	3
SOC 1015 - Survey of Race	3
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level	3
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level	3
COMM/Social Science ELECTIVE	3
COMM ELECTIVE	3
COMM ELECTIVE	3
Total Credits	33

Semester 1

COMM 3260 - Social Media Management
COMM 2360 - Principles of Strategic Communication
SOC 1015 - Survey of Race
COMM/Social Science ELECTIVE
COMM ELECTIVE
COMM ELECTIVE

Semester 2

COMM 4700 – Capstone
COMM 4910 – Internship
COMM 4660 - Strategic Communication Management
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level

List of Communication Electives for Strategic Communication Concentration (225E)

COMM 1020 Announcing for Media
COMM 2010 Advanced Public Speaking
COMM 2050 Persuasive Communication
COMM 2530 Visual Communication (highly recommended)
COMM 2610 Photojournalism (highly recommended)
COMM 3430 News Producing (highly recommended)
COMM 3480 Promotional Video Production (highly recommended)
COMM 3500 Sports Broadcast Production (highly recommended)
COMM 4230 Digital Magazine Production (highly recommended)
COMM 4240 Documentary Production (highly recommended)
COMM 4420 Advanced Video Journalism

New communication electives that will be offered in Spring 24 and later semesters:

COMM3000 Student Media Practice and Management (highly recommended)
COMM3030 Investigative Reporting (highly recommended)

ly



Universidad de Cartagena
Fundada en 1827

**B. Social Communication with a Journalism and Culture Emphasis at Universidad de Cartagena
Communication with a Journalism, Broadcast, and Digital Media Concentration (225H) at NSU
(students must complete a Social Studies minor at NSU as part of the program)**

Universidad de Cartagena		NSU	
Course	Credit Hours	Course #	Credit Hours
Written Expression	3	ENG 1010	3
Communication Theory I	4	ENG 1020	3
Computing	4	MATH 1035	3
New Technologies	4	MATH 1060	3
Theory of Knowledge & Quantitative Research Design	2 4	SCI 1010 SCI 1020	3 3
Qualitative Research Design	4	SCI 2020	3
Communication Theory II	4	ENG 2110	3
Caribbean History and Regional Analysis	4	HIST 1010	3
Oral Expression	3	COMM 1010	3
Graphic Expression and Semiotic	4	FA 1040	3
Philosophy & Philosophy Seminar	2, 2	ANTH 1510	3
Sociology & Ethics	2, 2	SOC 1010	3
College Life	2	UNIV 1010	1
Communication Theory III	4	COMM 1040	3
Contemporary World	4	COMM 2020	3
Fundamentals of Law & Media Legislation	2 2	COMM 2040	3
Press and Source Management	4	COMM 2510	3
Radio Production	4	COMM 2400 Audio Production	3
TV Production	4	COMM 2440 Video Production	3
TV Design	4	COMM 2610 Photojournalism	3
Writing and Reporting Workshop	4	COMM 3520 Beat Reporting	3
Contemporary Colombia	4	PSCI 4070	3
History of Journalism	4	HIST 4000	3
Political Journalism & International Journalism	2 2	PSCI 4390	3
University Chair & Elective	2, 2	SOWK 2000	3
Elective & Elective	2, 2	Social Science Class	3
Radio Programs Design	4	COMM 1020 Announcing for Media	3
Organizational Communication and Business Entrepreneurship	4	COMM 2500 Interpersonal Communication	3
Publicity and Marketing & Photography	2 2	COMM 3510 Advertising, Marketing, and Branding	3
Total credits			88
The following NSU communication courses must be taken by Universidad de Cartagena students to complete the program:			
COMM3260 - Social Media Management			3
COMM4700 - Capstone			3
COMM4910 - Internship			3
COMM3430 - News Producing			3
COMM4230 - Digital Magazine Production			3
COMM4420 - Advanced Video Journalism			3
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level			3
COMM ELECTIVE			3
SOC1015 - Survey of Race			3
COMM ELECTIVE			3
COMM ELECTIVE			3
Total credits			33



Universidad
de Cartagena
Fundada en 1827

Semester 1

COMM 3260 - Social Media Management
COMM3430 - News Producing
COMM4230 - Digital Magazine Production
SOC1015 - Survey of Race
COMM ELECTIVE
COMM ELECTIVE

Semester 2

COMM 4700 – Capstone
COMM 4910 – Internship
COMM4420 - Advanced Video Journalism
COMM ELECTIVE – 3000 or 4000 level
COMM ELECTIVE

List of Communication Electives for Journalism, Broadcast, and Digital Media Concentration (225H)

COMM2010 Advanced Public Speaking
COMM2050 Persuasive Communication
COMM2360 Principles of Strategic Communication (highly recommended)
COMM2530 Visual Communication (highly recommended)
COMM3480 Promotional Video Production (highly recommended)
COMM3500 Sports Broadcast Production (highly recommended)
COMM4240 Documentary Production (highly recommended)
COMM4310 Globalization & Internationalization (highly recommended)
COMM4660 Strategic Communication Management (highly recommended)

New communication electives that will be offered in Spring 24 and later semesters:

COMM3000 Student Media Practice and Management (highly recommended)
COMM3030 Investigative Reporting (highly recommended)

Note:

- The Unicartagena students must coordinate with their home program on how they will fulfill their thesis or final project.
- The Unicartagena students will be able to carry out their internships during their stay at NSU, subject to approval by their academic program.
- Students in the double degree program must fulfill all academic commitments of Unicartagena to obtain their professional degree.
- The academic program will provide the respective support and follow-up to Unicartagena students to ensure the completion of their degree.

Dr. William Malkun Castillejo
President, Universidad de Cartagena

DATE: 5/march/2024

Marcus D. Jones, Digitally signed by Marcus D. Jones, HW
HW

Dr. Marcus Jones
President, Northwestern State University

DATE: